

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

242

MOISES VILLE

Maestro BETRABÉ P. ZUMMEZ Escuela N° 54

Fojas 17

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**FOJA EN  
BLANCO**

Misión Valle (Lentate')  
 Escuela Nacional N° 54  
 Maestra: Pelfabé Dummeq

Curanderismo.

1. Un tendón de las patas del mandí atada en las piernas de un niño, lo hace caminar pronto.
2. Para el dolor de muelas pasarse la pancia de un sapo vivo.
3. Una cruz de palo puesta debajo de la almohada cura el sonambulismo.
4. Para evitar que se orinen en la cama, se ha de beber agua donde se haya hervido un ratón.
5. Un cuero de gato negro, fueso, aplicado al pecho, sana el asma.
6. Un tiesto de venado, mojado en aguardiente, atado a la parte que le ha picado una víbora, evita la hinchazón y marcha del sereno.

- 7 Para curar la trisicia se pone un recipiente con orina del paciente, se barre la basura a los cuatro vientos y se quema dejando que la orina se consuma.
- 8 Para curar el empacho se toma un té de pegunina de vaca, quemada.
- 9 Para curar las llagas de la boca, se pone un collar de lirios.
- 10 Para que le broten sin sentir los dientes a los niños, se les cuelga un colmillo de perro.
- 11 Para curar los orzuelos, se hacen tres cruces tres noches seguidas, con un diente de ajo, en el ojo.
- 12 Para curar orzuelos levantarse temprano y mirar dentro de un pozo de balde.
- 13 Para evitar el dolor de cabeza llevar dentro del sombrero, un pelucho de víbora.
- 14 Para curar cualquier llaga, hacérsela lamer con un perro.

- 15 Para hacerse desaparecer los lobanillos, pasarse la mano de un niño muerto, por sobre de él
- 16 La grasa del perro para las úlceras
- 17 La grasa de gato para el reumatismo.
- 18 La grasa del ~~gato~~ <sup>perro</sup> para el reumatismo.
- 19 La grasa de iguana para curar las picaduras.
- 20 Para las desgolladuras de los dedos de los pies se ata una hebra de lana colorada.
- 21 El hipo se quita, poniéndose una mechita colorada en la frente
- 22 El hipo se quita dándole un susto a la persona.
23. Para que se le caigan los gusanos a los animales se les cuelga un sapo vivo en el cuello.

- 24 Para el moquillo se le pone a los animales,  
un collar de marlos quemados
- 25 La caña quemada sirve para picurar pica-  
duras.
- 26 El pelo quemado, del lomo del perro, cura la  
mordedura del mismo.
- 27 Las verrugas se curan, contando tantos nudos de  
loconté como verrugas se tengan, se las entierra  
en un lugar húmedo, y cuando se pudren, las  
verrugas se caen.
- 28 El mastuerzo o quimpe para la pulmonía
- 29 " " " " para la tos
- 30 " " " " " lavar heridas
- 31 Hierba mineral para el esputo de sangre del  
tuberculoso.
32. La cepa caballo para purificar la sangre

- 33 Las hembras se curan, metiendo la mano en la suera de una lechuga, restregándola y sacar, e irse sin mirar para atrás.
- 34 Los sabalones se curan, jendo la persona que los tiene a una casa, golpeando, y cuando le preguntan, quien es?, responder, sabalones en los pies que se me quiten a mí y se le peguen a Ud.
- 35 Cortarse las uñas día lunes para que no duelan los dientes ni las muelas.
- 36 Cortarse las uñas día viernes para que no salgan padraetos
- 37 La leche tuzna para quemar empemes
- 38 Raíz de la gobardina " " "
- 39 Mosquita guyo para el empacho.
- 40 Agua de raíz de achicoria para la fiebre
41. Para hacer caer los gusanos de los animales

embichados, se hace una cruz sobre una pisada  
dara y se la da vuelta al revés.

- 42 El agua de melvarisco para lavar heridas.
- 43 El agua de malva con leche para lavarse la nariz.
- 44 La ruda para el dolor de vientre.
- 45 El <sup>de</sup> poleo para el dolor de estómago.
- 46 Be de hierba del pollo para la indigestión.
- 47 Be de cáscara de chañar para la tos.
- 48 La goma de la penca de castilla con azúcar para la tos convulsa.
- 49 Jugo de remolacha con azúcar negra, para la tos convulsa.
- 50 Leche de yegua para la tos convulsa.
- 51 Para las hemorragias por la nariz, se hace oler



camina.

- 52 Para una persona que está ahogada con un trozo de algo, se le saca la medida del pezuezo del perro y se la aplica al cuello.
- 53 Para sanar los cayos, se aplica sobre ellos, se los con azul
- 54 Be de cáscara o raíz de granado para el dolor de vientre.
- 55 Mansanilla con aceite para friccionarse el vientre
- 56 Calentar una calaza de matacos y pasársela por el cuello, cuando se ha tomado un <sup>plato de</sup> ~~plato de~~
- 57 Rayar asta de hierro, amarrar un cigarrillo y hecharse humo en los oídos, para el dolor
- 58 Para el dolor de oído, hecharse unas gotas de leche de mujer
- 59 Para el dolor de oídos, ponerse una onza de

negro

- 60 Para el dolor de oídos, tapárselos con lana de la cola del guanaco.
- 61 Para facilitar la orina, tomar agua de barba de choch.
- 62 Para matar los piojos agua de semilla de chinnoya machacada.
- 63 Para matar los piojos agua de chamico.
- 64 Para evitar la caída del cabello, lavarse con agua de ortiga.
- 65 Para los paradizo, ponerse en el dedo, la bécula de la piel del cerdo.
- 66 Para la parálisis bañarse en sangre caliente.
67. Para el empacho de los niños, ponerlos dentro de la pausa del animal recién muerto.
- 68 Para el reumatismo, darse baños con tierra

de homigueros.

- de
- 69 El hígado del zorrino, en polvo, puesto en un  
te se cura la pulmonía.
- bar
- 70 Para matar las llagas de la boca, se lava con  
ortu con sal, de un chico varón.
- le chin
- 71 Para la difteria, aplicar en la garganta rodajas  
de cebolla con amoníaco, caliente.
- con
- 72 Para las nubes de los ojos, ponerse dentro del  
mismo unas semillitas de albahaca.
- bee-
- 73 Para las nubes de los ojos, rayar una conchi-  
ta, mezclarla con cera del oído; y ponérsela dentro
- ute
- 74 Para lavarse los granos, agua de flor de sau-  
ta maría.
- entro
- 75 Para deshinchar los granos se aplica una hoji-  
ta de peludilla con sebo.
- ra
- 76 Aceite de balsamina para los granos.

86. Para el reumatismo, hiel mezclada con agua-  
rds, para fucionarse.
87. La "casualidad" se ata al cuello para el  
dolor de nuca.
88. Para las hemorragias beber agua que tenga  
tierra de las caritas que hacen las abejas.
89. Para el golpe de aire quemar pluma de pa-  
to de castilla.
90. Para el dolor de cabeza, parches de levadura  
con topasaire.
91. Para el aire en el ojo, aplicarse una punta  
partido, sobre el.
92. Para el aire del ojo, aplicarse un papelito de  
pueho, sobre el.
93. El agua de tabaco, para lavarse las granula-  
ciones que se forman del aire.
94. Para que no duelan los dientes, ungárselos con

un palito de mio-mio.

95. Para el dolor de muelas hacer buches de agua de hisnaga con sal.
96. Para que a las mujeres se les salga la leche sin sentir, se les cuelga en la espalda, una orquetata de higuera, que haya estado del lado de donde sale el sol.
97. Be con leche de avestruz para el empacho
98. Para purificar la sangre, beber el agua de raíz de gramínea blanca.
99. Para la hinchazón aplicarse hojas lengua de buey con sebo.
100. Para el resfío tomar un té de malvarisco con tres gotas de aceite y siete de sebo

Moisés Valle,

Escuela Nacional N° 54.

Maestra: Beatriz Jiménez

Persona que la narró: Dionisia Q de Jiménez

Edad: 66 años.

C. Poemas

Monte de Quiroga.

Fino de mil ochocientos y  
Cincuenta y cinco de años nuevo,  
Quiroga perdió la vida.

Y el diez y seis de febrero.

Era un jefe de tanto influjo,

Era un jefe de tanto bando,

Que tenía muchos pueblos,

Muchas líneas a su mando.

Se dirigió pa Santiago,

Como lo cuenta el autor

Éan solo va procurando,

Que tengamos redención.

Hizo bajar los gobiernos,

Que de Tucumán y Salta,

Con palabras afectuosas,

Al pueblo de Catamarca.

De allí bajau los gobiernos,

(2)

Rindiéndoles obediencia,  
Aquí estamos señores,  
Aquí estamos su-excelencia.  
Debajo de sus banderas,  
Rendidos a nuestra presencia.  
Nos he hecho bajas les dice:  
En una misión verdadera,  
Para que se unan los pueblos  
Y nunca jamás haiga guerra.  
La se dentran a sus planas,  
Y en sus volcavas papeles,  
Y le trabajan un bando.  
Se lo dan a Santos Perez  
Que lo ha de dar asesinado.  
Santos Perez le responde:  
Sin firmas de su-excelencia,  
No lo puedo hacer señores,  
Porque en el momento pierdo,  
Mi crédito y mis honores.  
La se dentran a sus planas,  
Y en sus volcavas papeles,  
Después que concluido estaba  
Se lo dan a Santos Perez.  
Vicente Reina les dice:  
La te lo hemos ordenado,

Y si no lo haces así,  
Eres el asesinado.  
Reinapes de decía:  
Eres un jefe de empresa,  
De Quiroga esperamos  
Que nos traigas la cabeza.  
Agarraron norte abajo,  
Agarraron norte arriba,  
Para hacer esta pesquisa,  
Lacó la gente tulumba.  
Sabieron los tulumbranos  
Sin que un punto se desliza,  
Porque los van engañando  
Que es pa hacer una pesquisa.  
En frente del ojo de agua,  
Una mujer le avisaba,  
En el pasado Santos Pérez  
Con toda su tropa armada.  
En frente del Cotoral  
Una mujer le decía:  
Noire señor general,  
Que hoy día pierde su vida.  
No se dispuso él a creer,  
Lo que le había e suceder,  
Que le habían de quitar la vida



(4º)

Sin que él diera un porqué.  
En la posta de Don Fracía,  
Le demoran el auxilio,  
Dándole el pecho a los gauchos.  
Que estuvieran precuidos.  
El postillón tenía un hijo,  
De la edad de siete años,  
Que lo mandaba su padre,  
Que robiera los caballos.  
En la posta de Integuasa,  
Le salían de emboscada,  
Y los cargaban los gauchos  
Como perros en majada.  
Quiroga tenía un loro,  
Que en el discurso no faltó,  
Lo que veía esa gente  
Les quitaba que hicieran alto,  
Al que gobierna esa gente,  
Quiero conversar con él,  
Atiendan señores míos  
Que esto les quiero contar.  
No hacían caso a la gente,  
Se han de hacer a un animal.  
Allí se allegaba Santos,  
Con unas palabras rucias,

(5º)

Le decía a Quiroga,  
Dese ~~o~~ preso su-excellencia.  
Para que sirva de ejemplo,  
Lo hizo acostar en el suelo,  
Y le degolló aquel hombre  
Como degollar corderos.

---

X

Lo que le sucedió a Gerónimo Paéz  
en la capilla de Dolores

Atiendan señores míos

Que este mundo es un engaño,

Este salió a padecer

Como a la edad e catorce años,

En la capilla e Dolores,

Cosa que nunca han pensado,

Le ofrecen unas carreras

Para un veinticinco e mayo,

Suizo Paéz de esas carreras,

Pidió licencia a su padre,

Eran los interzados

Un coronel y un alcalde,

El viejo le respondía:

¿Cómo de esto yo me admiro

Porque aunque vos de mi casa,

Nunca jamás has salido,

Lo crea Ud mi padre,

Esto le quiero decir,

Porque una vez a los años

Lo me salga a divertir,

Bueno, agarrá tu caballo

Trátalo de disponer,

Vos te vas a esa carrera

Sin duda irás a correr.

A fines de la semana,  
Día sábado salió,  
Con su caballo tirando  
Día domingo llegó.  
Llegó a hora e las carreras,  
La gente estaba reunida,  
Desafiando allí en común  
Estas palabras decía:  
No usuro paregero  
En el tiro e cuatro cuadras,  
El que guste, caballero,  
Le avisan al comandante,  
Como es el juez de aquel pueblo,  
Y sabian que tenian,  
Un caballo paregero.  
El comandante les dice,  
Para mi poco entender,  
Sabian que por poca plata,  
Mi caballo na ha e correr.  
No faltaba un orejero,  
De los que allí andaba,  
Que llevara la noticia  
Que la carrera se hara,  
La trataron la carrera,  
Los corredores nombraron,

3

Enagieron una romana,  
Y ay notras los romancaron,  
Todos al caballo el pueblo,  
Porque sabían que era bueno,  
Al sugro del comandante  
Lo habían puesto de rayero.  
Al corredor le encargaban,  
Que muy bien lo acortajara,  
Porque tratan en largar  
En partida señalada,  
Cuando suben a caballo,  
Le encargan al corredor,  
Que se lo dejen puntear  
Para ganar de mejor.  
Ya se lo dejan puntear,  
Y detrás se los largó,  
Tres chicotazos pegó,  
Y este Gerónimo Paez  
Fuyendo se los ganó,  
De allá quite el comandante,  
Le pega un quite al rayero:  
La sanera está entrapada,  
No le entregue Ud el dinero,  
Paez oyendo estas palabras,  
En su caballo montó.

Y fui a preguntarle al rayero,  
 Si su caballo ganó;  
 El rayero le responde:  
 Ha ganado a cuerpo entero,  
 Pero por la trampa que ha hecho,  
 No se le entrega el dinero.  
 Trampas, ninguna no habido  
 Dijo Ray a esta razón,  
 Porque arrastran una espada,  
 Le valen de la ocasión.  
 Ahora sí, no digo más,  
 Y no digo más palabra,  
 Sin faltarme un solo medio,  
 Me han de entregar mi paratodo.  
 Y se viene el comandante,  
 Como era el juez que gobierna,  
 A llevarlo por delante,  
 Y ~~le pegarle~~ <sup>le pegarle</sup> con las riendas,  
 No me atropelle señor,  
 Que yo no soy de su pueblo.  
 Le ha e pegar con las riendas,  
 Está engañado medio a medio.  
 Más se enfureció aquel hombre  
 En ver lo que le pasaba,  
 Se bajaba del caballo.

5.  
 Hechando mano a la espada,  
 la gente se amontonaba  
 que no se daba lugar,  
 Gerónimo estaba saliendo  
 porque lo dijeron topar,  
 En un caso que se vieron,  
 se hicieron una topada  
 que lo alcanzó a rajuniar  
 y le volió una quejada,  
 La esto sucedió muy tarde,  
 porque era puesta de sol,  
 Por atender al herido  
 se ha escapado el malhechor.  
 Y fué a llegar a su casa,  
 Al llegarse la oración  
 y lo que lo vió el padre  
 le causaba admiración,  
 Ah, hijo porque te has venido,  
 sin duda no habías carrera,  
 O algo te había sucedido.  
 Más no pudiendo negar  
 en un caso semejante,  
 más ha e saber que en Dolores  
 Malherido al comandante,  
 No creas hijo, por eso,

6.

Que eso me dá sentimiento,  
Lo que yo siento en el alma,  
hijo, que no lo heigas muerto,  
Sabrá mi padre; he venido  
A pedir la bendición,  
Vigo si soy atendido  
Que me preste su facón,  
El viejo le respondía,  
En vano a sido tu venida,  
Porque a mis armas las tengo  
Hasta después de mis días,  
El otro día de mañana  
Aunque algún cuidado tenía,  
El rato que meus piensa,  
Rodeó el rancho la partida,  
El que venía mandando  
he gritaba: desatento  
Llé, te vengo a llevar  
Con orden de vivo o muerte,  
Vivo no me han de llevar  
Conozcan que soy varón,  
Si padezco es por mi padre  
Que no me presta el facón  
Sentadito donde estaba,  
Se comenzó a reucargar,



7

Prepárense caballeros,  
Que los voy a tropellar,  
De allí sale aquel mocito,  
Como un león enfurecido,  
Brece que quedaron muertos  
Y otros tantos malheridos.  
Por su corage y valor,  
Y su vista tan alerta,  
El que venía mandando,  
Quedó de umbral en la puerta.  
Entonces decía el viejo,  
Ya mi hijo te caído en desgracia,  
Pero me dejó un umbral  
En la puerta de mi casa,  
De allí sale aquel mocito,  
Las aguas que lo rodeaban,  
Las lágrimas de la madre,  
Que por él las derramaba.  
Parate hijo e mis entrañas.  
Por el dolor que pasé,  
Te hecharé la bendición,  
Ya no te volveré a ver,  
Te pediré un pedido,  
Aunque es de tu obligación  
Que vas a lo e tu padrino,

8  
Le pedás la bendición,  
Ni aunque claramente se  
Que hay se me corre peligro,  
Pa lo el padrino agarro'  
Con el sombrero en la mano,  
Fue y pidió su bendición,  
Y cuando lo crió el padrino,  
Le causaba admiración.

X X X Ahijado porque te has oído, X X X  
Que nunca has oído solo  
Algo te habrá sucedido,  
Más no pudiendo negarte,  
En un caso semejante,  
Ya Ud. sabí que en Dolores  
Malherido al comandante,  
No creas ahijau mío por eso,  
Que vos has de padecer,  
Doble que sean tus delitos  
Yo te había e componer.  
Muchas gracias mi padrino  
No se quiera encomendar,  
Los delitos que yo hago  
Solitos los he pagar.  
Vaya que por los consejos  
Ya lo hicieron consentir,

9.

Le desencillaron el caballo,  
Que se acostara a dormir,  
Después que acostado estaba,  
Y durmiendo lo veía  
Le despacharon un chasque.  
Para el juez de policía,  
Cuando este parte ha llegado,  
La los hicieron marchar  
A circuenta veteranos.  
Entonces dice el padrino,  
El pobrecito Jerónimo  
Por la leche que manó,  
Como sería la madre  
Que a los pies lo redimió,  
Luego llegó el regimiento,  
Pies y lo apritau dormido,  
Me cuenta uno que los vido,  
Lo ataron de pies y manos.  
Pa remacharle los quillos,  
Y les dieron a saber,  
A dos hermanos que estaban  
En la guardia de Tapalquein.  
De allí salieron los mochos  
Apurados sin saber,  
En partes a galopar,

Y en parte a medio correr,  
 En la guardia e Chascomús,  
 Esta noticia encontraron,  
 Que al preso la noche ante  
 Para el pueblo lo han marchado.  
 De allí salen los mocitos,  
 Dispuestos para pelear,  
 En la Capilla e Hólores,  
 Esta noticia encontraron,  
 Que el preso esa noche ~~ante~~  
 De la cárcel se ha escapado.  
 Los hermanos dieron gracias  
 Por la noticia tan buena,  
 Que ha derrotado a la guardia  
 Y ha muerto a dos centinelas.  
 Un tal Soto el mentado,  
 Prozo de la Banda Oriental  
 Que a noticias de este país,  
 Se había costado a pelear.  
 El comandante le dice:  
 Si lo llegás a prender,  
 A más de gratificarte,  
 Sargento te había de hacer.  
 Salio' la partida en busca,  
 Y al otro día de mañana,

11

Como el día entre una luz,  
Lo habian cercado aquel hombre,  
Como cercar avestruces.  
Loto iba con la esperanza  
De ser sargento primero.  
Y se fueron a encontrar  
Como gallo ~~con~~ gallinero.  
En las primeras topadas  
La Páez se le aventuró,  
Le pegó una puntalada  
Que el corazón le partió.  
Y entonces le dice Páez  
Si te mueres poco importa,  
Si esta te le pegado bien  
Tas no has de volver por otra.  
De allí se levanta el mozo  
Dirigido a disparar,  
Y va y pega una rodada  
Dentro de un viscachera  
Y el pobrecito de Páez  
Para esto no se ha asustado,  
Porque ha salido corriendo  
Con el facón en las manos.  
Atropellan a un valiente,  
Que atropellan a un varón,

Para cuando son los hombres,  
Sino para esta ocasión.  
Se aparecen sus hermanos  
Y le ayudan a pelear,  
Después que han concluido a todos  
Se sentaron a pensar,  
Qué giro podían tomar,  
Bomen ustedes el que quieran,  
Que yo me voy por acá.  
Solo, a vengar mis agravios,  
Y cuando supo el padriño  
Del ahijado esas hazañas,  
Había perdido una escolta.  
Pa tener en su compañía,  
El pobrecito de Páez,  
Para el padriño agarró,  
A eso de la siesta en punto  
La Páez se le apareció.  
Preguntando del padriño,  
Del caballo se abajó,  
Al que estaba e centinela  
Luego pronto preguntó.  
El que estaba e centinela  
Le dijo que allí estaba,  
Que estaba incommunicable,

Y que con el nadie hablaba.

Al que estaba e centinela  
Fue el primero que voltes,  
Y despues pasó pa adentro,  
Con el sombrero en las manos,  
La bendición le pidió.

Más que de fuerzas y ganas  
La bendición me ha de hechar,

La Ud sabe mi padrino  
Quien la debe la e pagar.

Para que sinca de ejemplo  
Lo hace acostar en el suelo,

Y lo degolló aquel hombre  
Como degollar corderos.

Después de haber hecho esto,  
Erodaría de adentro<sup>me</sup> sale,

Porque ha pasado a cuchillo  
Desde el chico hasta el más grande

Al fin se ganó a los indios

Y A nadie lo pudo lograr

Fin